



## **INFORME FINAL PROYECTO 048/2006**

**CATALOGACIÓN DEL ACERVO DOCUMENTAL DEL  
CANAL REGIONAL DE TELEVISION DEL CARIBE –  
TELECARIBE: 20 AÑOS DE HISTORIA TELEVISIVA EN PRO  
DE LA MEMORIA E IDENTIDAD DEL CARIBE  
COLOMBIANO**

**CORPORACION CENTRO DE DOCUMENTACION  
AUDIOVISUAL DEL CARIBE – CEDAC**

**PRESENTADO A: PROGRAMA DE APOYO AL  
DESARROLLO DE ARCHIVOS IBEROAMERICANOS – ADAI**

**BARRANQUILLA – COLOMBIA  
JULIO DEL 2008**

## NFORME FINAL

### 1. Proyecto N° 048/2006

**NOMBRE:** Catalogación del acervo documental del Canal Regional de Televisión, **TELECARIBE:** 20 años de historia televisiva en pro de la memoria e identidad del Caribe Colombiano.

Aporte ADAI : 2.000 euros.

Fecha de realización: Febrero-Julio de 2008

### 2. Desarrollo y ejecución del proyecto.

Etapa inicial del proyecto: consistió en una primera selección de, aproximadamente, 500 títulos en formatos U-matic y Betacam de un total de 800 títulos correspondientes a documentales y programas especiales institucionales producidos por el Canal Regional Telecaribe en sus 20 años de existencia. Para esta primera selección se tuvieron en cuenta conceptos de calidad y representatividad regional en cuanto a identidad cultural del ser caribe y valor patrimonial. Es decir que la primera labor consistió en tomar los 800 títulos existentes y seleccionar los que tuvieran valor desde el punto de vista de patrimonio histórico. Se seleccionaron 500 títulos como primer material con condiciones (técnicas e históricas) para ser preservados y catalogados. Esta preselección la llevaron a cabo dos expertos.

Es de anotar que la parrilla de telecaribe se surte mayormente de producción privada obedeciendo a un sistema mixto de programación.

Segunda etapa del proyecto: consistió en la limpieza técnica y manual de los 500 cassettes preseleccionados, para eliminar

hongos e impurezas antes de proceder a su transferencia a soporte digital. La limpieza consistió en pasar por la máquina limpiadora y luego abrir el cassette y terminar con una limpieza manual. Luego se transfirió el material seleccionado (porque hubo algún descarte en la limpieza por daños irreversibles en las cintas) a formato DVD.

Este proceso se hizo como requisito previo para facilitar que ese material pudiera ser visionado, garantizando su preservación y su transferencia a un soporte digital que pueda ser utilizado para consulta por el público general a partir de la base de datos producto de la catalogación.

Tercera etapa del proyecto: Una vez realizada esta limpieza y la transferencia del material preseleccionado a soporte digital, se dio inicio al proceso de catalogación, para lo cual dos expertos visionaron todo el material, lo clasificaron y sistematizaron utilizando el programa WINISIS y sus fichas catalográficas.

**3. Logros y resultados.** A medida que se avanzó en la catalogación y sistematización del material seleccionado se detectó que algunos programas no llenaban las expectativas presupuestadas, unos por el deterioro físico en su imagen o audio, otros por no cumplir los requisitos de contenido por su poca incidencia patrimonial y cultural que los alejaban de los propósitos preestablecidos por el proyecto.

Sin embargo la ejecución del proyecto dio como resultado la catalogación y sistematización en WINISIS de 210 documentales de alto valor histórico, antropológico y cultural que muestran las más diversas expresiones y manifestaciones de los casi 10 millones de seres que habitan en el Caribe colombiano repartidos en ocho departamentos (estados o provincias) representados en sus tres etnias: Hispana, indígena y africana.

Toda una idiosincrasia registrada a través de sus festividades paganas y religiosas, sus manifestaciones plásticas, musicales,

teatrales así como los mitos y leyendas que forman parte de su acervo.

Se destacan también en estos documentales los perfiles de hombres y mujeres que ayer y hoy construyeron y construyen ese universo particular. Desde el anónimo ciudadano hasta el más connotado personaje están registrados en estos documentales que, como producto de la catalogación desarrollada, quedaron consignados en una base de datos cuyas fichas catalográficas proporcionarán a quien acceda a ellas la más completa información acerca de cada documental en lo que se refiere a su producción, su realización y su contenido.

**4. Impacto social.** El Caribe colombiano, al norte del territorio nacional, está conformado por los departamentos de Guajira, Magdalena, Cesar, Atlántico, Bolívar, Sucre, Córdoba y el archipiélago de San Andrés y Providencia. Con la singularidad de tener muchos elementos idiosincrásicos en común pero al mismo tiempo poseer, cada uno, su riqueza sociocultural producto de su propia historia y su propia geografía.

Es por eso que en la región conviven la milenaria cultura indígena arhuaca de la Sierra Nevada de Santa Marta con la cultura ribereña de las poblaciones aledañas al río Magdalena y el modo de ser de los pueblos sabaneros de Bolívar, Córdoba y Sucre. El frenesí urbano de capitales como Barranquilla y Cartagena con la atmósfera bucólica y rural de San Juan del Cesar y Turbaco. El patrimonio colonial de Mompox y Valledupar con el perfil industrial de las regiones carboníferas de El Cerrejón y la Jagua del Ibirico. Las expresiones musicales ancestrales de la cumbia, el pajarito y el mapalé con la salsa contemporánea y el reggae, el calypso y la socca propios de la Colombia insular.

Sin embargo, en medio de toda esta diversidad geográfica e histórica prevalece una unidad sociocultural que define al hombre costero y que el canal regional Telecaribe, actuando como elemento integrador por más de 20 años, ha ayudado a

cohesionar alrededor de los elementos comunes que constituyen su idiosincrasia.

**5. Número de personas beneficiadas.** La catalogación de los programas documentales del Canal Regional TELECARIBE, su sistematización y divulgación beneficia a todo tipo de público local, nacional y extranjero interesado en la cultura e idiosincrasia de los habitantes del Caribe colombiano, pero en particular a aquellas personas cuyas actividades están relacionadas con la comunicación audiovisual tanto en cine como en televisión. Así mismo a quienes trabajan en el campo de la investigación social y su amplia gama de tópicos (economía, folclore, historia, personajes, patrimonio, artes, costumbres, etc.).

La copia de la catalogación en WINISIS enviada al Archivo nacional podrá ser consultada por todos los que ingresen a la base de datos de esa entidad. En este mismo sentido la catalogación en WINISIS una vez se apruebe el informe final, estará a disposición del público en general en la página Web de Telecaribe ([www.telecaribe.com.co](http://www.telecaribe.com.co)) y de la Fundación Cinemateca del Caribe ([www.cinematecadelcaribe.com](http://www.cinematecadelcaribe.com)).

La región cuenta con casi treinta universidades además de innumerables institutos de enseñanza técnica que ofrecen a sus casi 10 millones de habitantes programas de Comunicación Social, Cine, Televisión, Artes y Ciencias Sociales para quienes este material constituye, no solo un invaluable elemento de consulta, sino también de apoyo a trabajos audiovisuales mediante la adquisición de imágenes, previo el trámite exigido por Telecaribe para garantizar el reconocimiento y respeto de los derechos de autor según la legislación colombiana.

**6. Recomendaciones.** El Centro de Documentación Audiovisual del Caribe, CEDAC, ha emprendido desde sus comienzos una campaña de concientización acerca de la importancia de la conservación y preservación no solo de la producción audiovisual ya existente, sino también la que se

produce día a día con el fin de evitar los errores cometidos en el pasado en este aspecto y que han llevado a la desaparición o deterioro de importantes documentos audiovisuales.

Es por esto que constantemente exhorta a los realizadores a proporcionar el tratamiento adecuado a sus trabajos buscando siempre la salvaguarda de estos a través de las óptimas condiciones de almacenamiento, la transferencia a soportes más duraderos y sobre todo, en el caso del video y la televisión, la no re-utilización de los masters.

Solo así se puede garantizar la preservación de esta memoria, el acceso a su consulta y su utilización posterior.

Seguimos trabajando en conjunto con el canal regional Telecaribe, en proyectos similares al apoyado por ADAI, con el auspicio del Ministerio de Cultura del país, para no perder la continuidad de este trabajo que requiere un constante esfuerzo.

**COMO PARTE DE ESTE INFORME FINAL SE ADJUNTAN  
DOS CD's CON LA BASE DE DATOS EN WINISIS  
RESULTADO DE LA CATALOGACIÓN DE 210  
DOCUMENTALES**

**AL IGUAL QUE RELACION CONTABLE DE LOS GASTOS  
REALIZADOS CON LOS SOPORTES QUE JUSTIFICAN LA  
TOTALIDAD DE LA AYUDA CONCEDIDA**

**EN EL CEDAC POR CONVENIO CON TELECARIBE  
REPOSA EL MATERIAL ORIGINAL CATALOGADO  
(FORMATO UMATIC Y BETACAM) Y EL FORMATO  
TRANSFERIDO EN DVD.**

**RELACION CONTABLE DE LOS GASTOS REALIZADOS  
CON LOS SOPORTES QUE JUSTIFICAN LA TOTALIDAD DE  
LA AYUDA CONCEDIDA**

AYUDA CONCEDIDA : 2.000 EUROS

Se recibieron el 11 de abril del 2008 1.971 EUROS

La conversión la realizó la entidad bancaria pasando los euros a dólares y luego pasando los dólares a pesos colombianos de la siguiente manera:

1.971,72 (Euros) X 1.56 (euros por dólar) = 3.075,88

3.075,88 X 1.790 (pesos colombianos por dólar) = 5.505.825

**TOTAL DE LA AYUDA RECIBIDA EN PESOS  
COLOMBIANOS \$ 5.505.825.00 QUE ES LO QUE PASAMOS  
A JUSTIFICAR**

**ABRIL A JULIO DEL 2008:**

CONCEPTO	PERSONAS REQUERIDAS UNIDADES	O	VALOR TOTAL
Gastos Bancarios por la conversión de EUROS a pesos colombianos			\$ 56.598
Servicios Técnicos en audiovisuales (limpieza y transfer)	1 técnico (Sindy Vergara)		\$ 500.000
Servicios profesionales sistemas WINISIS	1 profesional (Lesbia Donado)		\$ 500.000
Servicios profesionales en catalogación	2 profesionales (Antonio José Enciso y Roció Díaz)		\$4.150.000
Papelería y compra insumos			\$ 300.000*

<b>TOTAL</b>		<b>\$5.506.598</b>
--------------	--	--------------------

NOTA: Las sumas que quedan en los comprobantes de egreso son menores a las que aparecen en las cuentas de cobro porque se les aplica el impuesto de retención en la fuente

\* Del gasto de papelería solo se ha imputado al proyecto lo correspondiente a las compras propias de él tales como: CD, papel etc.

<b>CONTRAPARTIDA DEL CEDAC</b>		
Servicios Profesionales coordinador del Proyecto*	1 profesional (Deyana Acosta Madiedo)	\$ 4.000.000
Cableado y mantenimiento equipos	1 técnico (Herles Cogollo)	\$ 1.000.000
Motor nuevo de la UMATIC	1 técnico (Alvin Morillo)	\$ 950.000
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 5.950.000</b>

\* NOTA: Estos ítems corresponden a la contrapartida del CEDAC.